

Resumo-Resumen-Abstract

“A diminución do poder global de EUA é unha constante desde o final da guerra fría”

Entrevista a Robert Matthews

RESUMO:

Estamos asistindo ao final da “hexemonía estadounidense” no contexto internacional? Está mudando EUA no sociolóxico, demográfico e político? As secuelas e arbitrariedades da “guerra contra o terrorismo”, a preponderancia de Asia-Pacífico con China á cabeza e o cada vez maior poder social e político da comunidade hispana, entre outros factores, están evidenciando unha transformación en EUA que podería derivar nun proceso de polarización social, cultural e política a longo prazo. Nunca antes este país estivo tan política e culturalmente dividido e polarizado como agora.

Palabras chave: EUA, cambio demográfico, hispanos, Barack Obama, hexemonía estadounidense.

RESUMEN:

“La disminución del poder global de EUA es una constante desde el final de la guerra fría”

¿Estamos asistiendo al final de la “hegemonía estadounidense” en el contexto internacional? ¿Está cambiando EUA en lo sociológico, demográfico y político? Las secuelas y arbitrariedades de la “guerra contra el terrorismo”, la preponderancia de Asia-Pacífico con China a la cabeza y el cada vez mayor poder social y político de la comunidad hispana, entre otros factores, están evidenciando una transformación en EUA que podría derivar en un proceso de polarización social, cultural y político a largo plazo. Nunca antes este país estuvo tan política y culturalmente dividido como hasta ahora.

Palabras clave: EUA, cambio demográfico, hispanos, Barack Obama, hegemonía estadounidense.

ABSTRACT

“The ebbing of USA global power is a constant feature since the end of the cold war”

We are witnessing the end of American hegemony in the international context. Is the USA changing in the sociological, demographic and political domains? The consequences and arbitrariness of the “war against terrorism”, the preponderance of the Asia-Pacific region, led by China, and the increasing social and political power of the Hispanic community, among other factors, show a transformation of the USA that in the long term could lead to a social, cultural and political polarization. Never before has this country been as politically and culturally divided and polarized as it is now.

Key words: USA, demographic change, Hispanics, Barack Obama, American Hegemony

“A era da hexemonía estadounidense chegou ao seu fin”

Entrevista con Alfredo Toro Hardy

RESUMO:

Diversos factores definen o actual sistema internacional, traducidos esencialmente no declive da hexemonía estadounidense e na consolidación de novas potencias emerxentes como China, India e Brasil. O autor, destacado diplomático e académico venezolano actualmente embaixador en Singapur, albisca o retorno do sistema de balanza de poder, definido polo avance do islamismo, o ascenso dos países do Sur, unha crise económica sistémica e as crecentes disparidades e desigualdades entre os países desenvolvidos e o mundo en desenvolvemento. Neste estela de cambios, Toro Hardy asegura que Oriente, con China á cabeza, comeza a recuperar o seu histórico papel de predominio.

Palabras chave: Hexemonía, EUA, China, Xeopolítica Global, BRICS.

RESUMEN:

“La era de la hegemonía estadounidense llegó a su fin”

Diversos factores definen el actual sistema internacional, traducidos esencialmente en el declive de la hegemonía estadounidense y en la consolidación de nuevas potencias emergentes como China, India y Brasil. El autor, destacado diplomático y académico venezolano actualmente embajador en Singapur, augura el retorno del sistema de balanza de poder, definido por el avance del islamismo, el ascenso de los países del Sur, una crisis económica sistémica y las crecientes disparidades y desigualdades entre los países desarrollados y el mundo en desarrollo. En esta estela de cambios, Toro Hardy asegura que Oriente, con China a la cabeza, comienza a recuperar su histórico papel de predominio.

Palabras clave: Hegemonía, EUA, China, Geopolítica Global, BRICS.

ABSTRACT

“The era of American hegemony is over”

The present international system is defined by diverse factors essentially embodied in the decline of the American hegemony and the consolidation of new emerging powers, such as China, India and Brazil. The author, a distinguished Venezuelan diplomat and academic who is currently ambassador in Singapore, sees the coming-back of the balance of power, defined by the advance of Islamism, the ascent of Southern countries, a systemic economic crisis and the growing disparities and inequalities between the developed countries and the developing world. In the wake of these changes Toro Hardy affirms that the East, with China as a leader, is starting to regain its historical predominant role.

Key words: Hegemony, USA, China, Global Geopolitics, BRICS

“O balance da “guerra contra o terror” é claramente negativo”

Entrevista a Jesús Núñez Villaverde

RESUMO:

O actual sistema internacional incorpora unha cada vez maior presenza de conceptos como a “guerra humanitaria”, a “intervención humanitaria” e a “responsabilidade de protexer”, sempre adobiados cunha notoria ambigüidade que reflicte a preponderancia dos intereses xeopolíticos e xeoecónómicos das principais potencias. Esta realidade obstaculiza tamén a necesidade de acentuar un fondo compromiso coa cooperación internacional, coa preservación dos dereitos humanos e a consecución dos Obxectivos do Milenio da ONU, aspectos claramente desfavorecidos na actual conxuntura internacional.

Palabras chave: “Guerras Humanitarias”, “Intervencións Humanitarias”, “Responsabilidade de Protexer”, Xeopolítica, Xeoconomía.

RESUMEN:

“El balance de la “guerra contra el terror” es claramente negativo”

El actual sistema internacional incorpora la cada vez mayor presencia de conceptos como la “guerra humanitaria”, la “intervención humanitaria” y la “responsabilidad de proteger”, siempre aderezados con una notoria ambigüedad que refleja la preponderancia de los intereses geopolíticos y geoeconómicos de las principales potencias. Esta realidad obstaculiza también la necesidad de acentuar un hondo compromiso con la cooperación internacional, la preservación de los derechos humanos y la consecución de los Objetivos del Milenio de la ONU, aspectos claramente desfavorecidos en la actual coyuntura internacional.

Palabras clave: “Guerras Humanitarias”, “Intervenciones Humanitarias”, “Responsabilidad de Proteger”, Geopolítica, Geoeconomía.

ABSTRACT

“The assessment of the “war against terror” is plainly negative”

The present international system includes a growing presence of concepts such as “humanitarian war”, “humanitarian intervention”, “responsibility to protect”, always tinged with an evident ambiguity reflecting the preponderance of the geopolitical and geo economic interests of the main powers. This reality also hinders the need to emphasize a strong commitment to international cooperation directed to preserve human rights and to attain the United Nations Millennium Goals, aspects obviously disadvantaged in the present international conjuncture.

Key words: “Humanitarian Wars”, “Humanitarian Interventions”, “Responsibility to Protect”, Geopolitics, Geoeconomics

“Non advirto motivos para unha nova guerra fría”

Entrevista con Alberto Piris

RESUMO:

A globalización neoliberal e o inevitable ascenso de Asia-Pacífico, particularmente de China, así como doutros actores emerxentes (Brasil, India, Sudáfrica, etcétera), son aspectos que definen unha “nova orde mundial” non exenta de retos, tensións e riscos para a seguridade internacional. Sen menoscabar a influencia do contexto de crise económica actual e da preponderancia dos mercados, a configuración dun novo equilibrio de poder dende Occidente ata Oriente podería derivar eventualmente nun novo pulso bipolar, neste caso entre EUA e China, pero distanciado da fenomenoloxía que caracterizou a “guerra fría”.

Palabras chave: Globalización, Mundo Bipolar, China, EUA, Seguridade Internacional.

RESUMEN:

“No advierto motivos para una nueva guerra fría”

La globalización neoliberal y el inevitable ascenso de Asia-Pacífico, particularmente de China, así como de otros actores emergentes (Brasil, India, Sudáfrica, etcétera), son aspectos que definen un “nuevo orden mundial” no exento de retos, tensiones y riesgos para la seguridad internacional. Sin menoscabar la influencia del contexto de crisis económica actual y de la preponderancia de los mercados, la configuración de un nuevo equilibrio desde Occidente hasta Oriente podría derivar eventualmente en un nuevo pulso bipolar, en este caso entre EUA y China, pero distanciado de la fenomenología que caracterizó la “guerra fría”.

Palabras clave: Globalización, Mundo Bipolar, China, EUA, Seguridad Internacional.

ABSTRACT

“I cannot see any reasons for a new cold war”

The neoliberal globalization and the unavoidable surge of Asia-Pacific, in particular of China, as well as of other emerging actors (Brazil, India, South Africa, etc.) are features defining a “new world order” not devoid of challenges, tensions and risks for the international security. Although not diminishing the influence of the present economic crisis and the markets preponderance, the configuration of a new power balance from West to East could lead to a new bipolar tension, in this case between the USA and China, but far from the characteristic phenomenology of the “cold war”.

Key words: Globalization, Bipolar World, China, USA, International Security

“Por que razón China debe convertirse nun país democrático no sentido occidental?”

Entrevista a Romer Cornejo

RESUMO:

China vive unha intensa transformación socioeconómica nas últimas décadas. Non obstante, o modelo resultante evidencia fortes contradicións á hora de conciliar diversos aspectos chave da sociedade e cultura chinesa, en particular o peso da tradición confuciana, a persistencia do nacionalismo, a planificación socialista ou a introdución dun sistema de mercado e economía privada. Estas transformacións suporán inevitables desafíos para a considerada “superpotencia global do século XXI”, en particular no relativo aos aspectos político, económico, social, ambiental, xeopolítico, de dereitos humanos, de nacionalidades minoritarias, etcétera, e que influirán tanto no ritmo e alcance do elevado crecemento económico chinés como da súa cada vez maior presenza e peso no escenario internacional.

Palabras chave: China, Capitalismo de Estado, Partido Comunista Chinés (PCCh), Desigualdades, Occidente.

RESUMEN:

“¿Por qué razón China debe convertirse en un país democrático en el sentido occidental?”

China vive una intensa transformación socioeconómica en las últimas décadas, definida principalmente por la asunción de un modelo de “capitalismo de Estado”. No obstante, este modelo evidencia fuertes retos y contradicciones a la hora de conciliar diversos aspectos clave de la sociedad y cultura china, en particular el peso de la tradición confuciana, la persistencia del nacionalismo, la planificación socialista o la introducción de un sistema de mercado y economía privada. Estas transformaciones supondrán inevitables desafíos para la considerada “superpotencia global del siglo XXI”, en particular en lo relativo a los aspectos político, económico, social, ambiental, geopolítico, de derechos humanos, de nacionalidades minoritarias, etcétera, y que influirán tanto en el ritmo y alcance del elevado crecimiento económico chino como en su cada vez mayor presencia y peso en el escenario internacional.

Palabras clave: China, Capitalismo de Estado, Partido Comunista de China (PCCh), Desigualdades, Occidente.

ABSTRACT

“Why China must become a democratic country in the Western meaning”

In the last decades China has been living through an immense socioeconomic transformation. However, the resulting model shows strong contradictions when trying to reconcile various key aspects of the Chinese society and culture, in particular the weight of the Confucian tradition, the persistence of nationalism, the socialist planning or the adoption of a system based on the market and the private economy. Tho-

se transformations will bring unavoidable challenges for the already considered the “global superpower of the Twenty-first century”, mainly in relation to the political, economic, social, environmental and geopolitical aspects, as well as those relating to human rights, minority nationalities, and so on. All of them will influence the rhythm and depth of the Chinese economic growth and is ever increasing presence and weight in the international field.

Key words: China, State Capitalism, Chinese Communist Party (PCCh), Inequalities, the West

“Lula marcou un antes e un depois no Brasil”

Entrevista con José Gilberto Scandiucci Filho e Bráulio Santiago Cerqueira.

Resumo:

Indubidable protagonista dos cambios acaecidos no sistema internacional na última década, Brasil experimenta importantes transformacións socioeconómicas e políticas traducidas nos exitosos programas do goberno de Lula da Silva (2003-2011) e da súa sucesora Dilma Roussef, complementados coa atención e confianza internacional ante a súa economía emerxente. Así e todo, Brasil encara importantes retos e reformas no seu proxecto de desenvolvemento. Por outra banda, resulta unha incógnita a súa verdadeira capacidade para liderar un mundo multipolar. Os expertos entrevistados analizan esta realidade do país a través da súa experiencia como asesores do actual goberno brasileiro.

Palabras chave: Brasil, Lula da Silva, Dilma Roussef, Desenvolvemento, Política Exterior

RESUMEN:

“Lula marcó un antes y un después en Brasil”

Indudable protagonista de los cambios acaecidos en el sistema internacional de la última década, Brasil experimenta importantes transformaciones socioeconómicas y políticas traducidas en los exitosos programas del goberno de Lula da Silva (2003-2011) y de su sucesora Dilma Roussef, complementados con la atención y confianza internacional ante su economía emergente. Aún así, Brasil encara importantes retos y reformas en su proyecto de desarrollo. Por otra parte, resulta una incógnita su verdadera capacidad para liderar un mundo multipolar. Los expertos entrevistados analizan esta realidad del país a través de su experiencia como asesores del actual goberno brasileiro.

Palabras clave: Brasil, Lula da Silva, Dilma Roussef, Desarrollo, Política Exterior.

ABSTRACT

“Lula represented a watershed in Brazil”

Undoubted protagonist of the changes registered the last decade in the international system, Brazil is experiencing deep socioeconomic and political transformations

embodied in the successful government programs of Lula da Silva (2003-2011) and of his successor Dilma Roussef, accompanied by the international attention and confidence in its emerging economy. Nevertheless, Brazil faces significant challenges and reforms of its development project. On the other hand, its real capability to take a leading role in a multipolar world is an unknown quantity. The interviewed experts analyse that reality through their experience as advisors to the present Brazilian government.

Key words: Brazil, Lula da Silva, Dilma Roussef, Development, Foreign Policy

“O futuro de Cuba dependerá dos avances e logros que consiga a propia Illa”

Entrevista a Julio A. Díaz Vázquez

RESUMO:

O “momento cubano” está condicionado pola necesidade de afrontar un incerto proceso de “actualización” e “rectificación de erros” do seu modelo socialista, baseado nos “*Liñamentos da Política Económica e Social*” adoptados no VI Congreso do Partido Comunista de Cuba (PCC) de abril de 2011. Mentres a sociedade cubana experimenta unha ampla mobilidade social con claras implicacións para o seu futuro político e económico, a illa caribeña tenta afirmarse no exterior a través da súa inserción en diversos organismos de integración (ALBA, CELAC) impulsados por Venezuela e Brasil, ao tempo que intensifica a súa interacción económica con China e Asia. Pero o futuro de Cuba dependerá dos avances e logros dese programa de reformas económicas.

Palabras chave: Cuba, Reformas, Liñamentos de Política Económica e Social, Partido Comunista de Cuba (PCC), Modelo Socialista, Mobilidade.

RESUMEN:

“El futuro de Cuba dependerá de los avances y logros que consiga la propia Isla”

El “momento cubano” está condicionado por la necesidad de afrontar un incierto proceso de “actualización” y “rectificación de errores” de su modelo socialista, basado en los “*Lineamientos de la Política Económica y Social*” adoptados en el VI Congreso del Partido Comunista de Cuba (PCC) de abril de 2011. Mientras la sociedad cubana experimenta una amplia movilidad social con claras implicaciones para su futuro político y económico, la isla caribeña intenta afirmarse en el exterior a través de su inserción en diversos organismos de integración (ALBA, CELAC) impulsados por Venezuela y Brasil, al tiempo que intensifica su interacción económica con China y Asia. Pero el futuro de Cuba dependerá de los avances y logros de este programa de reformas económicas.

Palabras clave: Cuba, Reformas, Lineamientos de Política Económica y Social, Partido Comunista de Cuba (PCC), Modelo Socialista, Movilidad.

ABSTRACT

“Cuba’s future will depend on the advances and attainments achieved by the Island itself”

The “Cuban moment” is conditional to the need of facing an uncertain process of “actualization” and “errors rectification” based on the “Guidelines of Economic and Social Policy” adopted in the Sixth Congress of the Cuban Communist Party (PCC) in April 2011. While the Cuban society is experiencing a wide social mobility, with obvious implications for its political and economic future, the Caribbean island tries to assert itself in the external domain through its incorporation into various integration bodies (ALBA, CELAC) promoted by Venezuela and Brazil and, at the same time, intensifying its economic interaction with China and Asia. However, Cuba’s future will depend on the advances and attainments of that program of economic reforms.

Key words: Cuba, Reforms, Guidelines of Economic and Social Policy, Communist Party of Cuba (PCC), Socialist Model, Mobility

“A situación palestina degrádase cada vez máis”

Entrevista con Bichara Khader

RESUMO:

Considerado unha das voces palestinas máis respectadas no mundo académico, político e intelectual, Bichara Khader, director do Centro de Estudos e Investigacións sobre o Mundo Árabe Contemporáneo (CERMAC) na Universidade Católica de Lovaina (Bélxica), analiza a realidade palestina e manifesta a súa preocupación pola polarización política interna entre Hamás e Al Fatah, a parálise do proceso de paz, a atomización política en Israel, o sistema de *apartheid* impulsado pola colonización israelí, as repercusións da Primavera árabe e o distanciamento internacional ante o drama palestino. Neste contexto de conflitos e sufrimento, Khader albisca que a única esperanza para os palestinos é a rebelión popular contra a colonización israelí.

Palabras chave: Israel, Palestina, EUA, Apartheid, Parálise

RESUMEN:

“La situación palestina se degrada cada vez más”

Considerado una de las voces palestinas más respetadas en el mundo académico, político e intelectual, Bichara Khader, director del Centro de Estudios e Investigaciones sobre el Mundo Árabe Contemporáneo (CERMAC) en la Universidad Católica de Lovaina (Bélgica), analiza la realidad palestina y manifesta su preocupación por la polarización política interna entre Hamás y Al Fatah, la parálisis del proceso de paz, la atomización política en Israel, el sistema de *apartheid* impulsado por la colonización israelí, las repercusiones de la Primavera árabe y el distanciamiento internacional ante el drama palestino. En este contexto de conflictos y sufrimiento,

Khader avizora que la única esperanza para los palestinos es la rebelión popular contra la colonización israelí.

Palabras clave: Israel, Palestina, EUA, Apartheid, Parálisis

ABSTRACT

“The Palestinian situation keeps rotting away”

Bichara Khader, Director of the Centre of Studies and Research on the Arab World (CERMAC) at the Catholic University of Lovaina (Belgium), is considered one of the most respected Palestinian voices in the academic world. In the present interview, he analyses the Palestinian reality and voices his concern in view of the internal political polarization between Hamas and Al Fatah, the deadlock of the peace process, the Israeli political atomization, the *apartheid* system promoted by the Israeli colonization, the repercussions of the Arab Spring and the growing international lack of interest in the Palestinian drama. In this context of conflict and grief, Khader considers that only a popular rebellion against the Israeli colonization offers a hope to the Palestinians.

Key words: Israel, Palestine, UAE, Apartheid, Deadlock

“A negociación palestino-israelí non existe”

Entrevista con Mariano Aguirre

RESUMO:

Actualmente director do NorwegianPeacebuildingResource Centre (NOREF) en Oslo (Noruega), Mariano Aguirre reflexiona sobre a actual parálise do proceso de paz palestino-israelí, a marxinalización do tema palestino tanto na ONU como dentro do contexto de cambios derivado da Primavera árabe e a fragmentación e aberta polarización existente no escenario xeopolítico palestino. A pesar de constatar un notable nivel de atomización e división política dentro de Israel, Aguirre considera imperturbable a política israelí de establecer un sistema de “apartheid” nos territorios palestinos ocupados, abortando calquera tentativa de explosión social ou, incluso, dunha eventual “terceira Intifada”.

Palabras chave: Israel, Palestina, EUA, Deslexitimación, “dous Estados”

RESUMEN:

“La negociación palestino-israelí no existe”

Actualmente director del NorwegianPeacebuildingResource Centre (NOREF) en Oslo (Noruega), Mariano Aguirre reflexiona sobre la actual parálisis del proceso de paz palestino-israelí, la marginalización del tema palestino tanto en la ONU como dentro del contexto de cambios derivado de la Primavera árabe y la fragmentación y abierta polarización existente en el escenario geopolítico palestino. A pesar de constatar un notable nivel de atomización y división política dentro de Israel, Aguirre considera imperturbable la política israelí de establecer un sistema de “apartheid” en

los territorios palestinos ocupados, abortando cualquier tentativa de explosión social o, incluso, de una eventual “tercera Intifada”.

Palabras clave: Israel, Palestina, EUA, Deslegitimación, “dos Estados”

ABSTRACT

“There is no such Palestinian-Israeli negotiation”

Mariano Aguirre, Director of the Norwegian Peace Building Centre (NOREF) in Oslo (Norway), reflects on the present paralysis of the Palestinian-Israeli peace process, the marginalization of the Palestine question at the United Nations and also in the context of the changes brought about by the Arab Spring, and the fragmentation and obvious polarization of the Palestinian geopolitical scene. In spite of acknowledging a significant level of political atomization and division inside Israel, Aguirre sees as imperturbable the Israeli policy of establishing a system of *apartheid* in the occupied Palestinian territories, which kills any attempt of social explosion and even of an eventual “third Intifada”.

Key words: Israel, Palestine, USA, Delegitimization, “Two States”

“Unha marca Galiza potenciaríanos como destino de investimentos”

Entrevista con Enrique Sáez Ponte

RESUMO:

Afectada por unha combinación de crise financeira e de produtividade, a economía galega debe necesariamente potenciar unha “marca Galiza” que permita dinamizar o seu proceso de internacionalización como alternativa viable á actual recesión económica mundial e así atraer investimentos exteriores. Para iso, pode aproveitar un amplo abano de activos e fortalezas, centrados na súa dinámica diáspora, nas potencialidades exteriores da súa lingua e cultura, nas oportunidades que se abren no mundo lusófono, en especial Brasil, así como en repotenciar as súas infraestruturas, o seu mundo académico e da administración pública. A eventual concreción dunha “marca Galiza” debe recoller con precisión as prioridades e concentrar os seus esforzos en obxectivos medibles.

Palabras chave: “Marca Galiza”, Internacionalización, Economía Galega, Inwestimentos, Estratexias.

RESUMEN:

“Una marca Galiza nos potenciaría como destino de inversiones”

Afectada por una combinación de crisis financiera y de productividad, la economía gallega debe necesariamente potenciar una “marca Galiza” que permita dinamizar su proceso de internacionalización como alternativa viable a la actual recesión económica mundial y así atraer inversiones exteriores. A tal efecto, Galiza puede aprovechar un amplio abanico de activos y fortalezas, centrados en su dinámica diáspora, en las potencialidades exteriores de su lengua y cultura, en las oportunidades que

se abren en el mundo lusófono, en especial Brasil, así como en repotenciar sus infraestructuras, su mundo académico y de la administración pública. La eventual concreción de esta “marca Galiza” debe identificar con precisión las prioridades y concentrar sus esfuerzos en objetivos medibles.

Palabras clave: “Marca Galiza”, Internacionalización, Economía Gallega, Inversiones, Estrategias.

ABSTRACT

“A “Galiza Brand” would enhance us as an investment destination”

The Galician economy, affected at present by a combination of financial and productivity crisis, must necessarily promote a “Galiza Brand” capable of endowing dynamism in its internationalization process as a viable alternative to the present world economic recession and, by doing so, attract foreign investments. In this respect, Galicia can avail itself of a wide array of assets and strengths, centred on its dynamic Diaspora, on the external potentialities of its language and culture, on the opportunities available in the Portuguese speaking world – in particular, Brazil – as well as on reinforcing its infrastructures, its academic field and public administration. An eventual creation of a “Galiza Brand” must define with precision the priorities and focus its endeavours on measurable objectives.

Key words: “Galiza Brand”, Internationalization, Galician Economy, Investments, Strategies

“O goberno central non deixará a acción exterior en mans periféricas”

Antonio-Carlos Pereira Menaut

RESUMO:

Galicia precisa dunha estratexia clara de acción exterior que lle permita alcanzar unha maior visibilidade e protagonismo internacional, especialmente coa finalidade de sortear o actual momento de crise económica e de reforzamento das políticas de recentralización dende Madrid. Cómpre fortalecer activos estratéxicos que permitan visualizar a Galicia no contexto global (tomando como exemplo o Camiño de Santiago), reforzando ao mesmo tempo as relacións con Portugal e impulsando iniciativas autónomas e definidas ante as tentativas de recentralización estatal.

Palabras chave: Galicia, Acción Exterior, Recentralización, Europa, Protagonismo.

RESUMEN:

“El gobierno central no dejará la acción exterior en manos periféricas”

Galicia necesita una estrategia clara de acción exterior que le permita alcanzar una mayor visibilidad y protagonismo internacional, especialmente con la finalidad de sortear el actual momento de crisis económica y de reforzamiento de las políticas de recentralización desde Madrid. Es necesario fortalecer activos estratégicos que permitan visualizar a Galicia en el contexto global (tomando como ejemplo el Camino

de Santiago), reforzando al mismo tempo las relaciones con Portugal e impulsando iniciativas autónomas y definidas ante las tentativas de recentralización estatal.

Palabras clave: Galicia, Acción Exterior, Recentralización, Europa, Protagonismo.

ABSTRACT

“The central government will not leave the management of the external activities in the hands of peripheral administrations”

Galicia needs a definite strategy of external action that allows it to obtain a larger international presence and prominence, with the main purpose of getting around the present conjuncture of economic crisis and reinforcement of recentralization policies promoted from Madrid. It is necessary to strengthen strategic assets that help to situate Galicia in the global concept (taking as an example the Jacobean Way) and reinforcing at the same time the relations with Portugal and giving impetus to autonomous and definite initiatives to counter the attempts aimed at recentralising the State.

Key words: Galicia, External Action, Recentralization, Europe, Prominence

“Fáltanos cultura cooperativa para optimizar as nosas posibilidades e potencialidades”

Antón Martínez Puñal

RESUMO:

Ante a recente tendencia a “recentralizar” a acción exterior das Comunidades Autónomas por mor da crise económica, a acción exterior de Galicia precisa clarificar os seus marcos de actuación e de defensa dos seus intereses, abarcando tanto unha dimensión integral en todos os niveis como na adopción dunha cultura cooperativa centrada en potenciar a dimensión exterior dos seus valores específicos, en especial a lingua, a súa condición marítima, a súa presenza empresarial e a diáspora, entre outros. Neste sentido, a chave vertebradora da acción exterior galega pasa sempre pola súa universalización.

Palabras chave: Galiza, Acción Exterior, Comunidades Autónomas, Recentralización, Universalización.

RESUMEN:

“Nos falta cultura cooperativa para optimizar nuestras posibilidades y potencialidades”

Ante la reciente tendencia a “recentralizar” la acción exterior de las Comunidades Autónomas debido a la crisis económica, la acción exterior de Galicia necesita clarificar sus marcos de actuación y de defensa de sus intereses, abarcando tanto una dimensión integral en todos los niveles como en la adopción de una cultura cooperativa centrada en potenciar la dimensión exterior de sus valores específicos, en especial la lengua, su condición marítima, su presencia empresarial y la diáspora,

entre outros. En este sentido, la clave vertebradora de la acción exterior gallega pasa siempre por su universalización.

Palabras clave: Galicia, Acción Exterior, Comunidades Autónomas, Recentralización, Universalización.

ABSTRACT:

“We lack of cooperative culture for optimizing our possibilities and potentialities”

Taking into account the recent tendency to “recentralize” the Autonomous Communities external action due to the economic crisis, the Galician external action must clarify its operational framework as well as the one in defence of its interests. This must embrace both an integral dimension at all levels and the adoption of a cooperative culture focused in empowering the external dimension of its specific values – in particular, the language -, its maritime condition, its entrepreneurial presence and the “Diaspora”, among others. In this respect, the articulatory key of the Galicia external action must always have a universalizing character.

Key words: Galicia, External Action, Autonomous Communities, Recentralization, Universalization.